





**Diohandi**

**Eleusina  
2010**

City of Eleusina  
Cultural Organization









ΒΟΤΡΥΣ

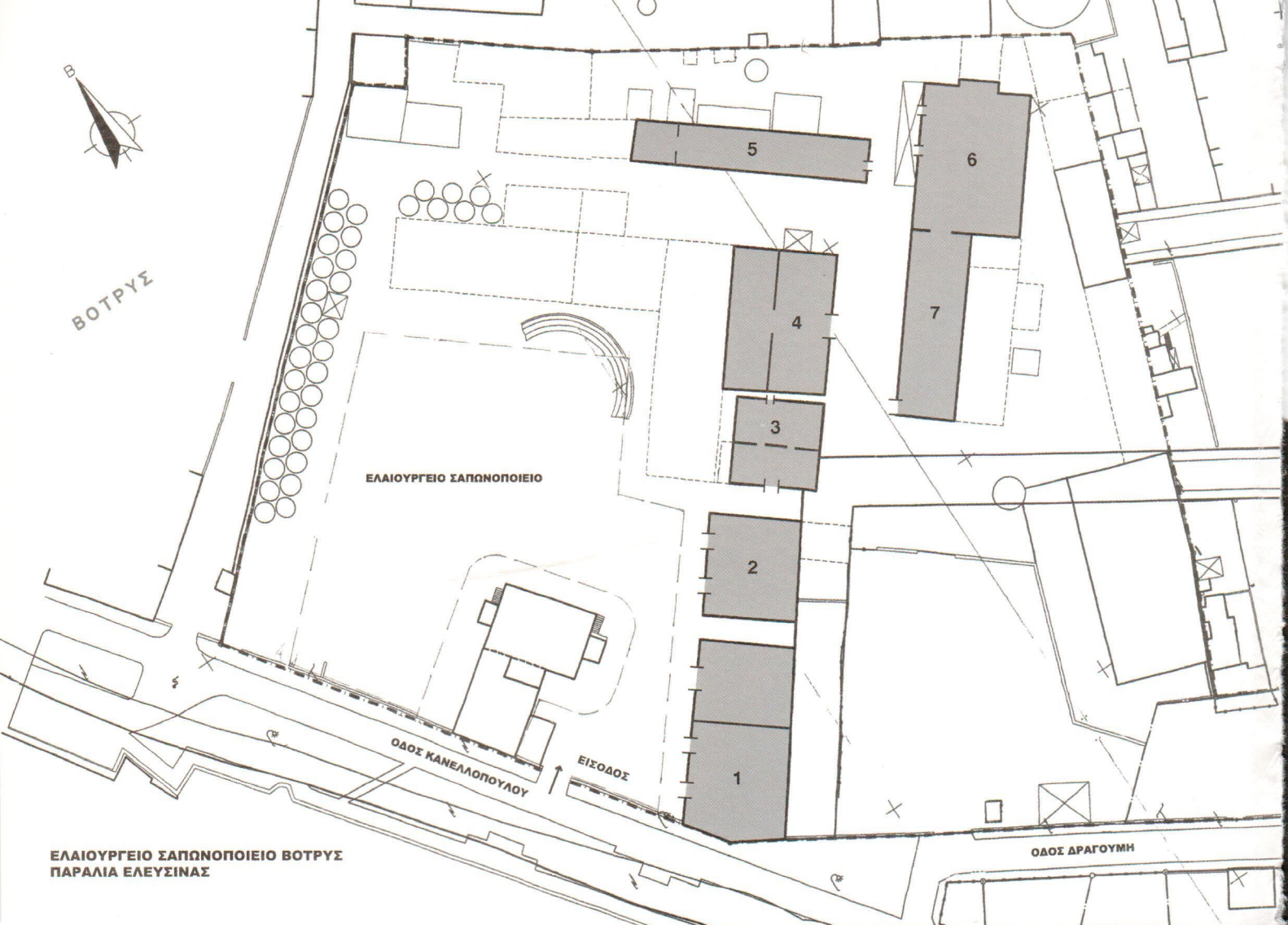
ΕΛΑΙΟΥΡΓΕΙΟ ΣΑΠΩΝΟΠΟΙΕΙΟ

ΟΔΟΣ ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΥ

ΕΙΣΟΔΟΣ

ΟΔΟΣ ΔΡΑΓΟΥΜΗ

ΕΛΑΙΟΥΡΓΕΙΟ ΣΑΠΩΝΟΠΟΙΕΙΟ ΒΟΤΡΥΣ  
ΠΑΡΑΛΙΑ ΕΛΕΥΣΙΝΑΣ





**Διοχάντη**

**Ελευσίνα  
2010**

Πολιτιστικός Οργανισμός  
Δήμου Ελευσίνας



## Κατάλογος

**Φωτογραφίες**  
Δημήτρης Καλαποδάς

**Επιμέλεια**  
Ελένη Σαρόγλου

**Σχεδιασμός**  
This is Amateur

**Διαχωρισμοί**  
Graphicon

**Παραγωγή**  
Φωτόλιο & Τύπικον

## Catalogue

**Photography**  
Dimitris Kalapodas

**Editing**  
Eleni Saroglou

**Design**  
This is Amateur

**Colour Separation**  
Graphicon

**Production**  
Fotolio & Typikon

## Χορηγοί / Sponsors



John S. Latsis  
Public Benefit Foundation



ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ  
ΔΗΜΟΥ ΕΛΕΥΣΙΝΑΣ

ISBN:978-960-99662-1-4

© Diohandi & Cube Art Editions, 2011

**CUBEARTEDITIONS**  
info@cubearteditions.com  
www.cubearteditions.com



## Έκθεση

### Μουσική

Στέφανος Μπαρμπαλιάς

### Οπτικοακουστική υποστήριξη

Αντώνης Γκατζουγιάννης, Μάκης Φάρος

### Τεχνική υποστήριξη

art@gavrilos.gr

Η έκθεση έγινε στο πλαίσιο των Αισχυλείων από 6 Σεπτεμβρίου έως 31 Οκτωβρίου 2010 μέσα σε επτά κτήρια στο παλαιό Ελαιουργείο του Δήμου Ελευσίνας

## Exhibition

### Music

Stefanos Barbalias

### Audiovisual support

Antonis Gatzouyiannis, Makis Faros

### Technical support

art@gavrilos.gr

The exhibition took place during Aeschylia from September 6 until October 31, 2010 in seven buildings of the old oil press factory of the City of Eleusina



## Ελευσίνα 2010

### Ένα έργο που γεννά μεγαλείο

Γαβριήλ Καμπάνης

Πρόεδρος του Πολιτιστικού Οργανισμού  
Δήμου Ελευσίνας

Πέρασαν πέντε μήνες από την έκθεση της Διοχάντης, *Ελευσίνα 2010*, στο Παλαιό Ελαιουργείο, στην παραλία της Ελευσίνας. Η μνήμη αδύναμη να περιγράψει με ακρίβεια μετά έστω από τόσο λίγο χρόνο. Αλλά μάλλον δεν χρειάζεται, είναι περιττό. Τα μεγάλα γεγονότα, ο μύθος, δεν έχουν ανάγκη τη λεπτομερή, χρονολογική τους εξιστόρηση, ο απόηχός τους κάνει σέρφινγκ πάνω στον χρόνο στο διηνεκές. Αν θέλεις να γνωρίσεις έναν μέγιστο, μέσα στη σεμνότητά του, καλλιτέχνη, που δεν βερμπαλίζει για την τέχνη και τη ζωή, αλλά βιώνει και φιλοσοφεί καλλιτεχνικά,

μέσα σε μια απέραντη εσωτερική σιωπή, τότε στρέψε το βλέμμα σου στην Διοχάντη. Το «εγώ» της μεταφέρεται ολόκληρο στο έργο της, αυτό που μόχθησε με τιτάνια σωματική, ψυχική και πνευματική προσπάθεια, να παραγάγει. Και το έργο! Ας μονολογήσουμε και γι' αυτό, αφού η Διοχάντη είναι το έργο, με μια ταύτιση μυστηριακή.

Πώς δημιούργησε αυτό το τεράστιο έργο; Ακατάληπτο; Όχι τόσο.

Το καλοκαίρι του 2010 ζήσαμε την ανεπανάληπτη εμπειρία της δημιουργίας του *in situ*, που δεν ξέρω αν άλλος

## Eleusina 2010

### A Monumental Artwork

Gabriel Kambanis

President, City of Eleusina  
Cultural Organization

Five months have passed since Diohandi's exhibition, *Eleusina 2010*, took place at the old oil press on the seashore of Eleusina. Memory proves too weak to be accurate in its descriptions even after so short a while. But then again it might not need to. Perhaps to do so would be redundant. Great events and myths have no use for the detailed and linear narrative. Their echo rides the waves of time through eternity. If ever you should care to meet the great yet humble artist who would rather think about experiencing art while immersed

in an unending inner silence than engage in longwinded elaborations on art and life, then you should turn to Diohandi.

In her case the 'self' as a whole is channeled into the work, whose realization requires immense physical, mental and emotional power.

And what a work that is! One cannot help but go on about it, as Diohandi and her work seem to become one in an almost mystical manner.

How did she manage to create this enormous installation? Is it really that hard to grasp? I should think not.

εικαστικός μπορεί να προσφέρει.  
Για την Διοχάντη η όλη διαδικασία είναι μια τελετουργία, που θα την συντονίσει με την ψυχή του χώρου, για να της επιτρέψει να τον μεταμορφώσει, μέσω του έργου της, εγκαθιστώντας εντός του μια ισορροπία και μια τάξη που γεννά μεγαλείο. Η τελετουργία απαιτεί καθαρισμό από κάθε εξωτερικό επηρεασμό, έχει ανάγκη το σώμα σου να σκεπαστεί από το υλικό του χώρου, για να μπορέσεις να τον οικειοποιηθείς.  
Σαρώνεις τη σκόνη και αυτή καθώς σε τυλίγει μαζί με τις ακτίνες του πρωινού,

σε εξαϋλώνει και σε ανεβάζει στους ουρανούς, ασυναίσθητα περνάς σε άλλους κόσμους, ανακαλύπτεις αυτό που είναι σκεπασμένο από τη χρονο-ύλη, οραματίζεσαι και αποθησαυρίζεις μέσα σου το έργο, από το σώμα σου πάει στον νου, γίνεται σχέδιο και εντέλει λεπτομερειακό έργο. Υπάρχει συμπέρασμα, από όλο αυτό, χρήσιμο για τον καθένα μας; Ίσως ένα και μοναδικό: Η ουσία των πραγμάτων δεν βρίσκεται στην επιφάνεια και γι' αυτό δεν είναι εύκολο να αποκαλυφθεί. Βρίσκεται βαθιά

μέσα τους, μέσα μας, για να τα ανακαλύψεις χρειάζεται η διαδικασία της μύησης. Αυτό μας δίδαξε η Διοχάντη και την ευχαριστούμε.

In the summer of 2010 we all shared in the unprecedented experience of the work's in situ construction, which I am not sure any other visual artist could have offered.  
To Diohandi's mind the whole process is a ritual that allows her to be in tune with the site's soul and so to transform it through her work, lending it a sense of order and balance that breathes nothing short of grandeur. The ritual presupposes that one is cleansed, that any outside influence has been purged; that the body has been covered in the site's

material so that it may appropriate it. You try to sweep the dust away and as you become engulfed by it in the rays of the morning sun you are made almost immaterial and are lifted to the skies; you are ushered into other worlds almost without realizing it, discover what is sheathed in time-matter, envision the work with your inner eye and there treasure it –and so the work is passed on from the body to the mind, to become a concept and then a detailed project. Is there a conclusion to be reached that may be useful to all? Perhaps there is only

this one: it is not the surface that the essence of things inhabits, which is why it is difficult to reveal. It is found deep inside them, deep inside us, and to reveal it takes a process of initiation. This is what Diohandi has taught us and we thank her for it.



## Μέσα απο τις ανάσες των ερειπίων

Γιώργος Σκιάνης  
Μέλος της Επιτροπής Αισχυλείων  
Υπεύθυνος Εικαστικού Προγράμματος

Η τέχνη ως εμπειρία δεν μπορεί να απέχει από τον κανόνα της τέλεσης των Ελευσινίων Μυστηρίων όπου ο μνημένος συμμετείχε στα δρώμενα και τα δεικνύόμενα, όχι για να μάθει αλλά για να πάθει. «Του μνημένου ου μαθείν αλλά παθείν» έλεγε ο Αριστοτέλης. Μια τελετουργία βιωματικής εμπειρίας, μια ανάγκη της ζωής να ανακαλύψει τον λόγο της ύπαρξή της, εκεί που ο λόγος ήταν ο μεγάλος απών και παρέμεινε το μεγάλο μυστικό της Ελευσινιακής λατρείας. Η Διοχάντη προεκτείνοντας στο σήμερα την εκστασιακή λειτουργία του έργου τέχνης,

καλλιτέχνης που χρόνια τώρα χρησιμοποιεί τον χώρο ως μέσο έκφρασης, ορίζει σ' αυτόν τον ερειπίων των 17.000 τ.μ. τη δικιά της τελετουργική διαδρομή και την εγγράφει σε χώρο και τόπο, προσδιορισμένη. *Ελευσίνα 2010.*

Με υλικά και μεθόδους που δεν είχαν σκοπό να υμνήσουν το καθεστώς των καινούργιων τεχνολογιών και να ενισχύσουν τις εγκυκλοπαιδικές μας γνώσεις, αλλά με ξύλα και πέτρες που βρήκε περιπλανώμενη στον χώρο μήνες πριν, *in situ* κατασκευές, ήχο και φως, δημιούργησε μια μνημειακή

## Through The Breathing Ruins

George Skianis  
Aeschylia Festival Committee Member  
Visual Arts Program Coordinator

Art is not exempt from the rule governing the practice of the Eleusinian Mysteries according to which initiates participate in the ceremonies and spectacles not so that they may learn but so that they may *experience*. 'Initiates do not learn anything (*ou mathein*), but rather have an experience (*pathein*)' suggests Aristotle. A ritual of lived experience, life's need to discover its *raison d'être* where reason was the grand absentee and hence the greatest secret of Eleusinian worship. Carrying the entrancing effect of the work of art into the present Diohandi, an artist

that has long used space as an expressive medium, traces her own ceremonial route across this derelict 17,000-square-meter site and inscribes it on both space and place. *Eleusina 2010.*

Instead of employing methods and materials that aim to exalt the status quo of new technologies and augment our general knowledge, the artist uses pieces of wood and stones she picked up while wandering through the site months ago, *in situ* constructions employing sound and light, to create a monumental installation whose sensibility seems

εγκατάσταση η αισθαντικότητα της οποίας απαντά σε ένα αίτημα της τέχνης που χωρίς αμφιβολία η ίδια αγνοούσε για τον εαυτό της.

Με παρεμβάσεις σε επτά κτηριακές ενότητες του παλαιού Σαπωνοποιείου συμφιλιωμένες με το υλικό στερέωμα των ερειπίων, ο επισκέπτης οδηγείται σε συνεχείς αποπλανήσεις, μέσα από εσοχές και μυστικά περάσματα, ζώντας τις στιγμές μιας διαδρομής, στην οποία η καλλιτέχνιδα είχε παρέμβει, άλλοτε με την παρουσία της και άλλοτε με την απουσία της.

Ένα έργο ταυτόχρονα εκτεθειμένο στις

συνθήκες του περιβάλλοντος όπου η σκόνη, ο αέρας, η βροχή, η μυρωδιά της θάλασσας εισβάλουν από τα ανοίγματα και τις γκρεμισμένες στέγες και γίνονται στοιχεία του έργου, παρεμβαίνοντας στη δομή της αρχικής του περιγραφής. Η καλλιτέχνιδα παρακολουθούσε τη φθορά του έργου σε όλη την διάρκεια της ύπαρξής του και φρόντιζε τη λειτουργία του μέχρι την ώρα της αποκαθίλωσής του, στις 31 Οκτωβρίου 2010.

Όσοι το έζησαν, θα βίωσαν αυτό το αίτημα σιωπής που ενυπάρχει στο έργο και τον χαρακτήρα της καλλιτέχνιδας, που ορίζει

αν μη τι άλλο έναν κόσμο διαφορετικό στην εποχή της εξαντλημένης προσδοκίας. Έναν κόσμο στον οποίο καλούμαστε σήμερα να ξαναπερπατήσουμε τα βήματά μας. Ευχαριστούμε την Διοχάντη για την εξαιρετική εμπειρία που μας πρόσφερε και όλους όσους συνέβαλαν στην υλοποίηση αυτού του έργου. Ιδιαίτερα ευχαριστούμε τον Δήμο Ελευσίνας, βασικό υποστηρικτή του Φεστιβάλ Αισχυλείων, όπως και τον χορηγό μας, το Ίδρυμα Ι. Λάτση, που μας έδωσε τη δυνατότητα για την έκδοση του παρόντος καταλόγου.

to respond to a demand put forth by art itself, albeit an obviously unwitting one. Her interventions, spreading across eight of the former soap factory's buildings and blending in with the material makeup of the ruins, guide viewers through dark recesses and secret passages along a route of unrelenting seduction. It is an experience mediated by the artist whose interventions seem to rest equally on both her presence and absence.

At the same time the work is exposed to the elements, to dust and wind and rain and sea breeze that seep through

the cracks in the tumbledown roofs becoming part of it and modifying its original structure. The artist monitored the wear the work suffered while on display and carefully ensured its uninterrupted operation until the day it was de-installed, on October 31, 2010. Those who did experience the work must also have heard its call for silence—evoked no less in the artist's own temperament—which seems to suggest if anything a different world in this age of expired expectations, a world awaiting to be trodden anew and thus rediscovered.

We wish to thank Diohandi for the remarkable experience she offered us, as well as all those who contributed to the realization of this project—most importantly, the City of Eleusina, who has been the Festival's main sponsor, and the J. S. Latsis Foundation who made the publication of this catalogue possible.







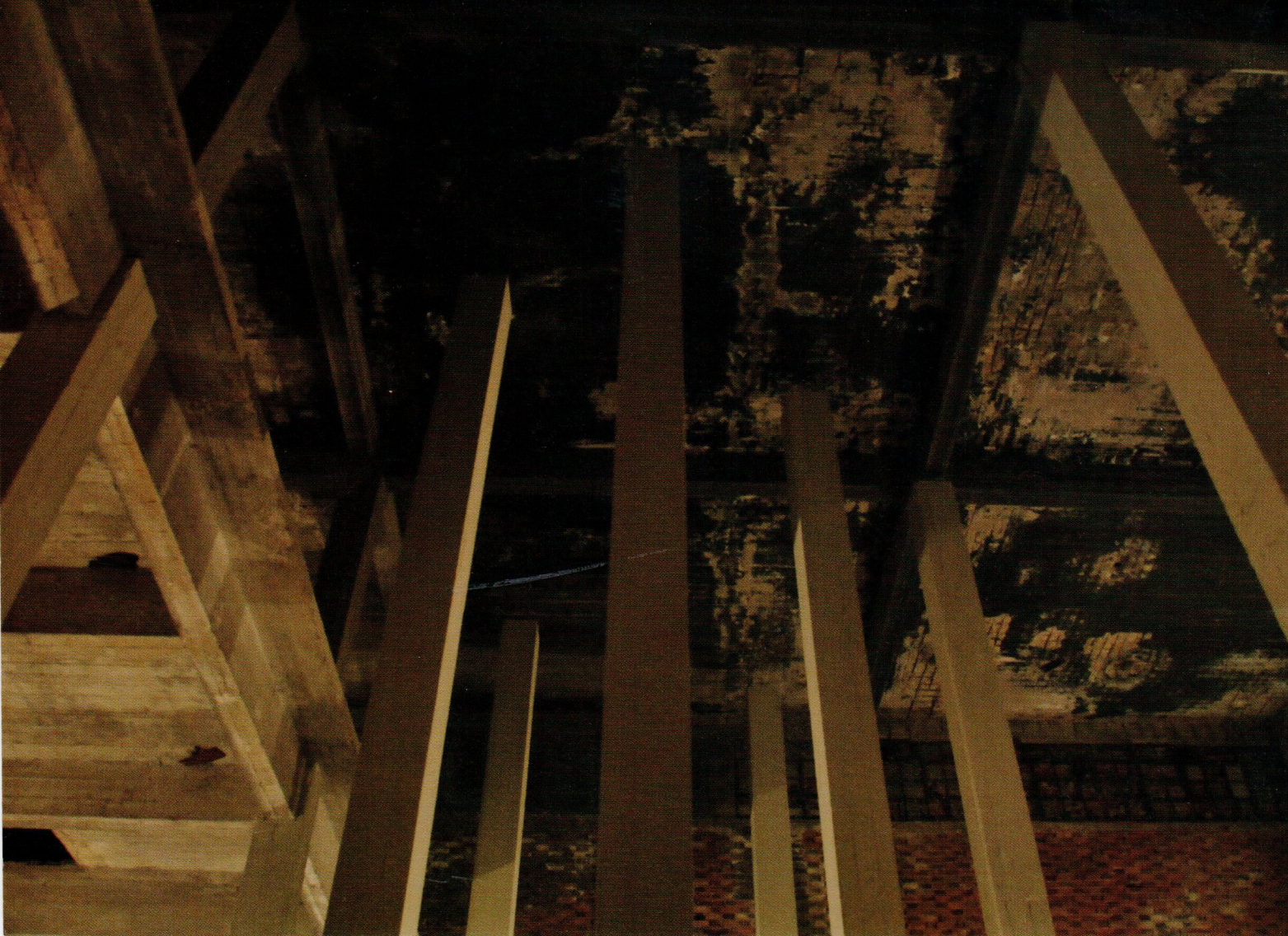






























































































## Ελευσίνα 2010

Διοχάντη

Η έρευνά μου βασίζεται στην αναδημιουργία του περιβάλλοντος μέσα από τις σχέσεις χώρου-χρόνου. Από τις πρώτες μου εκθέσεις δημιουργώ το έργο ειδικά για τον δεδομένο χώρο και τη συγκεκριμένη χρονική στιγμή. Τα έργα-εγκαταστάσεις έχουν κατασκευαστεί in situ μέσα σε επτά κτήρια όπου το καθένα έχει έναν, δύο ή και περισσότερους χώρους. Έχουν εμφανή αναφορά στην πολιτισμική ιστορία του τόπου βασιζόμενα στην βαθύτερη έννοια των Μεγάλων Μυστηρίων της Ελευσίνας. Οι εικαστικές παρεμβάσεις συμπληρώνουν και συνεργούν με το περιβάλλον των

κτηρίων και δημιουργείται μια πορεία -την οποία έχω σχεδιάσει και ορίσει- μέσα από διαδοχικές εναλλαγές στοιχείων, υλικών, ήχου και φωτός. Τα υλικά είναι μπάζα, πέτρες, ξύλα, τούβλα, τσιμέντο, τσιμεντόλιθοι, χρώμα κ.ά. που βρήκα διάσπαρτα μέσα στο εργοστάσιο. Στόχος μου είναι η αίσθηση που θα βιώσει ο θεατής και το μήνυμα που θα λάβει σήμερα όταν θα βρίσκεται μέσα στους χώρους του παλαιού εργοστασίου όπου υπάρχει η συνέργεια αρχιτεκτονικής, γλυπτικής, ζωγραφικής και περιβάλλοντος.

## Eleusina 2010

Diohandi

My research is based on the reconstruction of given environments through the relationship of space and time. From my very first exhibitions I have been focusing especially on time- and site-specific works. These works-installations have been constructed in situ across seven different buildings containing one, two or more spaces. The site's cultural history is directly referenced, as the works are based on the deeper meaning of the Great Eleusinian Mysteries. Visual interventions complement and interact with the environment

of the buildings, thus forming a route -which I have traced and resolved on- marked through the continuous alternation of elements, materials, sound and light. The materials include rubble, wood, bricks, concrete, cement blocks, dirt etc, materials I found lying around across the factory. What I aim at is the sense the viewers will experience and the message they will receive once inside the spaces of the old factory where the synergy of architecture, sculpture, painting and the site itself exists.



## Biography

**1945**

Born in Athens, Greece  
Lives and works in Athens

### Studies

Painting and Engraving,  
Accademia di Belle Arti, Rome  
Architecture, Costume Design,  
Graphic Design, Rome and London

### Solo Exhibitions (selection)

**2010**

Old Oil Press Factory, Eleusina

**1987**

Diaspro Art Center, Nicosia

**1986**

Dracos Art Center, Athens

**1977**

The Richard Demarco Gallery, Edinburgh

**1976**

Desmos Art Gallery, Athens

**1972**

Galleria Oggetto, Caserta, Italy

**1971**

Cyprus Hilton Gallery, Nicosia  
Astor Gallery, Athens

**1970**

Galleria AL 2, Rome

**1968**

Athens Gallery Hilton, Athens

**1967**

Galleria Arflex, Rome

### Group exhibitions (selection)

**2010**

*Supernature: An Exercise in Loads*,  
AMP Gallery, Athens  
Curators: Rallou Panagiotou,  
Andreas Melas

**2009**

*Transitions*, Medusa Art Gallery,  
Athens / 2nd Athens Biennale, "Heaven"  
Curator Bia Papadopoulou

**2008**

*Gli Artisti del Silenzio*,  
3rd Free International Forum,  
Associazione Pro-Loco, Bolognano  
Curator Lucrezia de Domizio Durini

**2007**

*Forms of Abstraction 1860-1980*,  
Kappatos Gallery, Athens  
Curator Tassos Koutsouris  
*Topoi: an Exhibition, an Approach,  
a Museum, a History - Aspects  
of Art Through the Collections  
of the Macedonian Museum  
of Contemporary Art*,  
Benaki Museum, Athens / Macedonian  
Museum of Contemporary Art,  
Thessaloniki  
Curator Denys Zacharopoulos



**2006**

*The Great Unrest - 5 Utopias in the 70s, a bit before - a bit after,*

Ladopoulos Exhibitions Hall, Patra  
Curator Thanassis Moutsopoulos

**2005**

*Symposium: Modern Art and Public Space,*

AICA Hellas, Goethe Institute, Athens  
*The Years of Defiance, The Art of the 70s in Greece,* National Museum of Contemporary Art, Athens  
Curator Bia Papadopoulou

**2004**

*Athina by Art - 84 Contemporary Greek Artists,* Municipality of Athens, AICA Hellas, Athens

**2003**

*322+1 Artists / Donators,* Macedonian Museum of Contemporary Art, Thessaloniki

*The Pioneers, Leonidas Beltsios' Collection,* Center of Contemporary Art, Kalambaka / Macedonian Museum of Contemporary Art, Thessaloniki  
Curator Denys Zacharopoulos

**2000**

*P + P = D / Greek Contemporary Art, Desmos Archive,* Rethymnon Center for Contemporary Art - Municipal Gallery  
L. Kanakakis, Rethymnon / Macedonian Museum of Contemporary Art, Thessaloniki  
Curators: Maria Marangou, Yorgos Tzirtzilakis

**1999**

*P + P = D / New Art from the 70s and 80s - Selections from Desmos Gallery,* DESTE Foundation Centre for Contemporary Art, Athens  
Curators: Yorgos Tzirtzilakis, Epi Protonotariou

**1990**

*Retrospections and Searches of the Last 15 Years,* Desmos Art Gallery, Athens

**1988**

*Sculture da Camera,* DESTE Foundation - Regione Puglia, House of Cyprus, Athens

**1987**

*Erratici Percorsi,* XIX Rassegna Internazionale d'Arte Contemporanea di Acireale, Castello Colonna, Genazzano, Italy  
Curator Achille Bonito Oliva  
1st International Open-Air Sculpture Symposium, Olympiad of Art, XXIV Olympiad, Olympic Park, Seoul

**1986**

FIAC 86, Dracos Art Center, Grand Palais, Paris  
*Tristán,* Capella de la Misericòrdia, Palma de Mallorca  
Curators: Achille Bonito Oliva, Joan Guaita  
*Erratici Percorsi,* XIX Rassegna Internazionale d'Arte Contemporanea di Acireale, Palazzo di Città, Acireale, Italy  
Curator Achille Bonito Oliva

**1985**

*Signs of Change '80 - New Dialogues,* Dracos Art Center, Athens  
*Athènes - Site de la Création / Création d'un Site,* Dracos Art Center, Athens  
Curator René Denisot  
FIAC 85, Dracos Art Center, Grand Palais, Paris

**1983**

*Emerging Images,* Hotel Athenaeum Intercontinental, Athens  
Curator Efi Strousa  
*The Square - Artists from Greece and Poland,* Foto Medium Art Gallery, Wroclaw, Poland  
Curator Haris Savopoulos  
*7 Greek Artists: A New Journey,* The Gate of Famagusta, Nicosia  
Curator Efi Strousa



**1982**

*Emerging Images*, Europalia 82 - Hellas, I.C.C., Antwerp  
Curator Efi Strousa

**1981**

*Symposium: Modern Art and Tradition*, Contemporary Art Association, National Research Institute, Athens  
*Grieks Festival - Greek Contemporary Art*, Nieuwe Kerk, Amsterdam  
Curator Beatrice Spiliadis

**1980**

IV Miami International Print Biennial, Metropolitan Museum and Art Centers, Miami  
V Norwegian International Print Biennale, Municipal Library, Fredrikstad

**1979**

*Exhibition of Works by Artists who have been Winners in Previous Listowel International Graphic Exhibitions*, Ireland  
1st Biennial of European Graphic Arts, University of Heidelberg, Heidelberg

**1978**

*Avanguardia e Sperimentazione 1978*  
*Punti Interrogativi, Punti di Riferimento*, Galleria Civica, Modena / Magazzini del Sale, Venezia  
Curator Efi Strousa

IV Listowel International Graphic Exhibition 78, Listowel, Belfast, Dublin, Ireland

**1977**

World Print Competition 77, San Francisco Museum of Modern Art, San Francisco  
1st New York International Drawing Biennial, The Bronx Museum of the Arts, New York  
*Mito e Realtà, Artisti Greci Contemporanei*  
Expo Arte, Fiera Internazionale di Arte Contemporanea, Bari  
Curator Efi Strousa  
*X Quadriennale Nazionale d'Arte - Artisti Stranieri Operanti in Italia*, Palazzo delle Esposizioni, Rome  
*Graphic Art*, Contemporary Graphics Gallery, Athens  
*Some Aspects of Contemporary Greek Art*, Warsaw, Budapest  
Curator Tony Spiteris

**1976**

*Greek Contemporary Art*, Desmos Art Gallery, Athens  
IV Internationale Grafik Biennale, Kolpingssaal, Frechen

**1974**

V International Print Biennale, Exhibitions Pavilion, Cracow

IV International Exhibition of Original Drawings, Museum of Modern Art, Rijeka  
IX International Biennial Exhibition of Prints, National Museum of Modern Art, Tokyo / National Museum of Modern Art, Kyoto

**1973**

X International Biennale of Graphic Art, Museum of Modern Art, Ljubljana  
XII Bienal de Sao Paulo, Museum of Contemporary Art, Sao Paulo

**1972**

*Artistas Italianos del Grupo AL 2 - Arte Internazionale*, Museo Nacional de Grabado Contemporaneo, Madrid

**1971**

*Situazioni 35*, Galleria AL 2, Rome  
XVI Rassegna Nazionale d'Arte, Palazzo Comunale, Termoli, Italy  
*Artistas Italianos*, Museo de Ciudad Bolivar, Caracas  
VII Biennale de Paris, Parc Floral de Paris, Paris

**1970**

XV Rassegna Nazionale d'Arte, Palazzo Comunale, Termoli, Italy

**1968**

3rd Young Artists Contest, Hellenic American Union, Athens















CUBEART EDITIONS